



# Unified Policy Wording

Forward  
together



شركة عمان للتأمين  
Oman Insurance Company



## Thank you

for choosing Oman Insurance Company for your motor insurance. You are now insured with the largest insurance company in the United Arab Emirates. You can be confident that we will be there whenever you need us.

Please take some time to read this booklet, the Motor Insurance Certificate and accompanying Policy Schedule. These documents provide details of what this Policy does and does not cover. It also explains the process of making a claim.

If you would like to change your level of cover or have any queries please call our contact centre on +968 2 478 9232.

Thank you and drive safely!

In implementing the provisions and appendices of this Policy, the following words and expressions shall have the meanings indicated next to them unless the context otherwise requires:

### 1. The policy

The Unified Motor Vehicle Insurance Policy and its appendices.

### 2. The vehicle

Any vehicle used for the transport of passengers or goods, or a motorcycle, a carriage or trailer, whether mechanically propelled or otherwise (other than those pulled by animals), used or to be used on the road within the borders of Oman.

### 3. The road

Any land passages available for vehicles traffic anywhere within the borders of Oman.

### 4. The passenger

Any person inside the vehicle within the authorized seating capacity or getting into or dismounting from the vehicle.

### 5. The insurer

The insurance company licensed to operate in Oman.

### 6. The insured

The owner of the vehicle whose accidents on the road are covered by the Insurer, and anyone driving the insured vehicle is considered as the Insured.

### 7. Third party

Any person, other than the Insured or anyone who is in his position and their family members, even if he is an employee of the Insured.

في تطبيق أحكام هذه الوثيقة وملاحقها يكون للكلمات والعبارات الآتية المعنى المبين قرين كل منها ما لم يقتض سياق النص غير ذلك:-

### ١. الوثيقة

وثيقة التأمين الموحدة على المركبات وملاحقها.

### ٢. المركبة

أي مركبة لنقل الركاب أو البضائع أو دراجة نارية أو عربة أو مقطورة سواء كانت تندفع بصورة ميكانيكية أو بصورة أخرى (غير استخدام الدواب في الجر) وتستعمل أو من المنوي استعمالها على الطريق داخل حدود السلطنة.

### ٣. الطريق

كل سبيل بري متاح لمرور المركبات في أي مكان داخل حدود السلطنة.

### ٤. الراكب

أي شخص يكون داخل المركبة في حدود عدد المقاعد المرخص بها، أو صاعداً، إليها أو نازلاً منها.

### ٥. المؤمن

شركة التأمين المرخص لها بالعمل في السلطنة.

### ٦. المؤمن له

مالك المركبة الذي يغطي المؤمن من حوادثها على الطريق، ويعتبر في حكم المؤمن له. كل شخص يقود المركبة المؤمنة.

### ٧. الطرف الثالث

كل شخص غير المؤمن له ومن في حكمه وغير أفراد أسرتهما، ولو كان ذلك الشخص من العاملين لدى المؤمن له.

### 8. Comprehensive insurance

The insurance on the body of the motor vehicle, insurance in favour of third party, natural calamities and personal accidents.

### 9. Accident

Any accident caused by the vehicle, or as a result of its use, or anything falling from it, or its explosion, being on fire or stolen, even when it is not moving.

### 10. The authorized driver

Any person driving the vehicle provided that he has a valid driving license in accordance with the requirements of the Omani Traffic Law and its Executive Regulations.

### 11. Proposal form

The application to be completed by the Insured with the specified details, which includes the required insurance, additional benefits and the desired coverage.

### 12. Policy schedule

The Schedule specified in the insurance Policy which is an integral part of it and states the details of the Insured, the insured vehicle and the insurance cover granted.

### 13. Insurance period

The period stated in the insurance Policy during which the Policy shall be valid, or any other renewal period agreed by both parties.

### 14. Excess

The fixed amount specified in the Policy Schedule to be borne by the Insured for each accident.

### ٨. التأمين الشامل

التأمين على جسم المركبة ذاتها مع التأمين لصالح الغير والكوارث الطبيعية والحوادث الشخصية.

### ٩. الحادث

كل ما يقع بفعل المركبة أو نتيجة استخدامها أو تآثر أو سقوط شيء منها أو انفجارها أو حريقها أو سرقتها، ولو لم تكن في حالة سير.

### ١٠. السائق المرخص له

أي شخص يقود المركبة ويكون حاصلًا على رخصة قيادة سارية المفعول وفقاً لقانون المرور العماني ولائحته التنفيذية.

### ١١. طلب التأمين

الطلب الذي يتولى المؤمن له تعبئته وفق البيانات المحددة به والذي يشمل التأمين المطلوب والمزايا الإضافية والتغطيات التي يرغب فيها.

### ١٢. جدول الوثيقة

الجدول المنصوص عليه بوثيقة التأمين، والذي يعتبر جزءاً لا يتجزأ منها، والذي يحدد البيانات الخاصة بالمؤمن له والمركبة المؤمن عليها والتغطية التأمينية الممنوحة.

### ١٣. مدة التأمين

الفترة المحددة في وثيقة التأمين، والتي تكون خلالها وثيقة التأمين سارية المفعول أو أي مدة تجدد لها الوثيقة بناءً على اتفاق يتم بين الطرفين.

### ١٤. التحمل

المبلغ الثابت الذي يتحمله المؤمن له عن كل حادث والمحدد في جدول الوثيقة.

## 15. Depreciation

The percentage on the cost of new genuine spare parts in the event of partial loss to be contributed by the Insured or the person who incur damage at the time of an accident in accordance with the depreciation scale mentioned in the Policy. In case of total loss, the percentage to be deducted from the cash value of the vehicle in line with the depreciation scale mentioned in the Policy.

## 16. Compulsory insurance

Insurance which covers all that has occurred to the third party, such as death, bodily injuries, material damage and medical expenses.

## 17. Personal accident addendum

Covering death or bodily injuries as a result of a road traffic accident to the vehicle owner, the driver, and their family members, within the limits specified in the Addendum.

## 18. Permanent total disability

Disability caused by an injury and resulting in the total and permanent loss of earning power or ability to work or ability to use the affected organ; or if the compensation percentage to the affected organ for one injury or total of more than one permanent injury is one hundred per cent or more.

## 19. Permanent partial disability

Disability caused by an injury to an organ or organs which results in a permanent decrease in the injured person's earning power or his ability to work or his ability to use the affected organ or organs.

## ١٥ . الاستهلاك

النسبة التي يساهم بها المؤمن له أو المتضرر عند وقوع حادث - وفقاً لتقواعد وجداول الاستهلاك المرفقة - في تكلفة قطع الغيار الجديدة الأصلية في حالة الخسارة الجزئية وفي حالة الخسارة الكلية هي النسبة المخصومة من القيمة النقدية للمركبة.

## ١٦ . التأمين الإجباري

التأمين على كل ما يقع للغير من وفاة وإصابات جسمية وأضرار مادية ومصاريف العلاج.

## ١٧ . ملحق الحوادث الشخصية

يغطي ما ينتج عن حوادث المرور من وفاة أو إصابات بدنية لمالك المركبة وقائدها وأسرتيهما في الحدود الموضحة بالملحق.

## ١٨ . العجز الكلي المستديم

العجز الذي تسببه الإصابة وينتج عنه إما فقدان تام مستديم للقدر على الكسب أو العمل أو على استخدام الأعضاء المصابة، أو بلوغ نسبة تعويض أي إصابة أو مجموع نسب تعويض أكثر من إصابة دائمة مائة في المائة أو أكثر.

## ١٩ . العجز الجزئي المستديم

العجز الذي تسببه الإصابة لعضو أو أعضاء، وينتج عنه نقص مستديم في مقدرة المصاب على الكسب أو على استخدام العضو أو الأعضاء المصابة.

## 20. Temporary disability

Disability caused by an injury which results in a loss of a temporary nature of the injured person's earning power or his ability to work or his ability to use the affected organ or organs.

## 21. Constructive total loss

A damaged vehicle is considered as a total loss if the actual cost of repairs exceeds seventy five percent of its value at the time of accident.

## 22. No claim discount

Deduction of certain amount from the premium of the policy in consideration of no claim paid or payable for the previous insurance term

## 23. Natural disasters

Floods, wadis, cyclones, hurricanes storms and hail.

## 24. Equipment

A vehicle used for construction works and is not designed to carry any load.

## 25. Consequential loss

Consequential loss is indirect loss not directly resulting from the insured accident and occurring later.

## 26. Prime mover

A vehicle connected or able to be connected to a trailer or more and together form one unit.

## 27. Trailer

A vehicle without engine designed to be hauled or tracted by a motor vehicle.

## ٢٠ . العجز المؤقت

العجز الذي تسببه الإصابة، وينتج عنه فقدان مقدرة المصاب على الكسب أو على استخدام العضو أو الأعضاء المصابة بصفة مؤقتة.

## ٢١ . الخسارة الاستدلالية

الخسارة التي تكون في حكم الخسارة الكلية للمركبة متى أصيبت بأضرار جعلتها في حكم ذلك، نتيجة تجاوز التكلفة الفعلية لإصلاحها ٧٥٪ من قيمتها وقت وقوع الحادث.

## ٢٢ . خصم عدم المطالبة

خصم نسبة محددة من القسط التأميني مقابل عدم وجود مطالبات مدفوعة أو قابلة للدفع عن المدة التأمينية السابقة.

## ٢٣ . الكوارث الطبيعية

الفيضانات والأودية والعواصف والأعاصير والزواجر والبرد.

## ٢٤ . المعدة

مركبة تستخدم للأعمال الإنشائية غير مصممة لوضع حمولة عليها.

## ٢٥ . الخسارة التبعية

الخسارة غير المباشرة التي لا تنتج مباشرة من وقوع الحادث المؤمن، ولاحقة لوقوعه.

## ٢٦ . القاطرة

مركبة توصل أو يمكن أن توصل بها مقطورة أو أكثر وتكونان معاً وحدة واحدة.

## ٢٧ . المقطورة

مركبة بدون محرك، صممت وصنعت لكي تقطرها أو تجرها مركبة آلية.

### 28. Accident file completion date

The date the person causing the accident doing the following:

- Pay the prescribed excess amount
- Insurer receives the vehicle
- Insurer supplied copy of vehicle registration certificate and driving license
- Minor accident from in case of minor accident
- ROP technical inspection report in case of gross accident or minor accident where necessary
- Letter from financier or mortgagee (if any)
- Any documents the insurer requires provided request is made on reporting the accident.

The requirements apply on the person who incur damage except payment of excess amount.

### 29. Insurance premium

The amount paid by the insured to the insurer for bearing the covered risk.

### ٢٨. تاريخ استكمال ملف الحادث

التاريخ الذي يقوم فيه المتسبب في الحادث بما يأتي:-

- دفع مبلغ التحمل المقرر.
- تسلم المؤمن للمركبة.
- تزويد المؤمن بنسخ عن رخصة المركبة ورخصة القيادة.
- استمارة الحادث البسيط في حالة الحادث البسيط.
- التقرير الفني لفحص الشرطة في حالة الحادث الجسيم، وفي حالة الحادث البسيط إن استدعت الضرورة ذلك.
- خطاب من الجهة الممولة أو الراهنة (إن وجدت).
- أي مستندات ضرورية يطلبها المؤمن من المؤمن له شريطة طلبها عند الإبلاغ عن الحادث.

وتسري هذه المتطلبات على المتضرر من الحادث فيما عدا دفع قيمة التحمل.

### ٢٩. قسط التأمين

هو مبلغ من المال يلتزم المؤمن له بسداده للمؤمن مقابل التزام المؤمن بتحمل تبعه المخاطر المؤمن ضدها.

١. يلتزم المؤمن بتعويض المؤمن له عن الفقد أو التلف الذي يلحق بالمركبة المؤمن عليها وملحقاتها وقطع غيارها الموجودة بها، والتي تعتبر جزءاً لا يتجزأ منها، وذلك نتيجة ل:-

1. The Insurer shall indemnify the Insured for loss or damage sustained by the insured vehicle, its accessories and spare parts which are deemed an integral part thereof, as a result of an accident:
  - a. Fortuitous accident, collision or overturning
  - b. Fire or external explosion or self-ignition or lightning
  - c. Natural disasters
  - d. Burglary or theft
  - e. Intentional act by any third party.

- أ. حادث عرضي أو تصادم أو تدهور.
- ب. حريق أو انفجار خارجي أو الاشتعال الذاتي أو الصاعقة.
- ت. الكوارث الطبيعية.
- ث. السطو أو السرقة.
- ح. فعل متعمد صادر عن الغير.

2. The Insurer shall repair the vehicle damaged by the accident and reinstate it to its pre-accident condition. The Insurer may pay in cash to the Insured the cost of damages after the approval of the Insured provided that the liability of the Insurer shall not exceed the replacement value of the damaged parts and the reasonable cost of fitting the same.

٢. على المؤمن أن يقوم بإصلاح المركبة المتضررة من الحادث وإعادتها إلى حالتها التي كانت عليها قبل وقوع الحادث، ويحق له دفع قيمة تلك الأضرار بعد موافقة المؤمن له نقداً على ألا تتعدى مسؤولية المؤمن قيمة استبدال الأجزاء المتضررة والقيمة المعقولة لت تركيب هذه الأجزاء.

3. The Insured may undertake the repair of the damage sustained by the vehicle as a result of the accident covered by this Policy subject to the estimated cost of repair not exceeding RO 150 (Rial Omani One Hundred and Fifty). However, if the cost exceeds the said amount, the Insured shall not carry out the repairs without the Insurer's approval. In case the repairs are carried out by the Insured, he shall provide the Insurer with a detailed statement of the repair cost that is approved by the repairer in order to be reimbursed.

٣. للمؤمن له القيام بإصلاح الأضرار التي قد تلحق بالمركبة نتيجة الحادث المؤمن ضده بموجب هذه الوثيقة إذا كانت قيمة الإصلاح المقدرة لا تتجاوز (١٥٠) مائة وخمسين ريالاً عمانياً، ولا يحق له القيام بالإصلاح إذا كانت القيمة تتجاوز ذلك المبلغ إلا بعد موافقة المؤمن. وعليه في حالة الإصلاح أن يقدم للمؤمن كشفاً مفصلاً بتكاليف الإصلاح ومعمداً من جهة الإصلاح للحصول على قيمة الإصلاح.

4. The Insurer shall indemnify the Insured in cash for the value of the vehicle in the event of actual or constructive total loss. The Insurer may, subject to the approval of the Insured, provide him with another vehicle of the same model, type and specifications.

5. The Insurer shall bear the cost of protecting and transporting the vehicle to the nearest repair workshop in the area in which the loss or damage has occurred, subject to the costs not exceeding RO 100 (Rial Omani One Hundred), unless they agree in writing on higher amount in the additional benefits listed in Schedule (3) of the Proposal Form.

#### Exceptions to chapter two:

The Insurer shall not be liable to pay any indemnity in respect of the following:

1. a. Consequential loss suffered by the Insured unless they agree to cover it in the additional benefits listed in Schedule (3) of the proposal form.  
b. Decrease in the value of the vehicle due to usage, wear and tear, obsolescence or any failure, defect or mechanical or electrical breakdown, failure or breakage.
2. Damage to the vehicle as a result of overloading or carrying passengers in excess of the licensed number of seats provided it is proved that the overloading or excess passengers is the cause of the accident.
3. Damage to tires unless the damage is concurrent or resulting from or related to an accident covered under this policy.

٤. على المؤمن أن يعرض المؤمن له قيمة المركبة نقداً في حالة الخسارة الكلية الفعلية أو الاستدلالية وله بعد موافقة المؤمن له أن يعرضه بمركبة أخرى من نفس الطراز والنوع والمواصفات.

٥. يلتزم المؤمن بتحمل تكاليف حراسة المركبة ونقلها إلى أقرب ورشة إصلاح في المكان الذي وقع فيه الفقد أو التلف المؤمن ضده على ألا تتجاوز تلك التكاليف (١٠٠) مائة ريال عماني ما لم يتفق كتابة على مبلغ أكبر ضمن المزايا الإضافية المدرجة في الجدول رقم (٣) من الفصل الأول.

#### استثناءات الفصل الثاني:

لا يكون المؤمن مسؤولاً عن دفع أي تعويض عن الأمور الآتية:-

١. أ. الخسارة التبعية المالية التي تلحق بالمؤمن له ما لم يتم الاتفاق على تغطيتها ضمن المزايا الإضافية المدرجة في الجدول رقم (٣) من الفصل الأول.  
ب. النقص في قيمة المركبة نتيجة الاستعمال أو البلى أو القدم أو أي عطل أو كسر ميكانيكي أو كهربائي.
٢. التلف الحاصل للمركبة نتيجة زيادة الحمولة أو زيادة عدد الركاب على العدد المرخص به قانوناً متى ثبت أن الزيادة في الحالتين هي سبب الحادث.
٣. تلف الإطارات إذا لم يكن التلف متزامناً أو ناتجاً أو مرتبطاً بحادث مغطى تحت بنود هذه الوثيقة.

4. Loss or damage sustained by the vehicle due to accidents resulting from:

- a. The driver of the vehicle whether he was the Insured or anyone in his position being under the influence of drugs or alcohol.
- b. The use of the vehicle for purposes other than those specified in this Policy and the license.
- c. Driving of the vehicle by a person who is not legally authorized to drive.

٤. الفقد أو التلف الذي يلحق بالمركبة من الحوادث الناجمة عن:-

- أ. وقوع قائد المركبة سواء المؤمن له أو من في حكمه تحت تأثير مسكر أو مخدر.
- ب. استعمال المركبة في غير الأغراض المحددة في هذه الوثيقة والمرخصة بها.
- ت. قيادة المركبة من شخص غير مرخص له قانوناً بالقيادة.

## Chapter Three Compulsory Insurance

## الفصل الثالث التأمين الإجباري

### Compulsory insurance covers the following:

#### First: Insurance in favor of third party

In the event of an accident caused by or arising out of the use of the insured vehicle, the Insurer shall pay, subject to the limits of its liability as provided in this Policy, all the amounts which the Insured shall become legally liable to pay as compensation for:

- Death or any bodily injury sustained by any person including the passengers of the vehicle (except the Insured himself, the driver of the vehicle at the time of the accident and their family members, i.e. parents, children and spouse). A person shall be deemed to be a passenger of the vehicle whether inside it, getting into or alighting from the same. The employees of the owner of the vehicle are included under this cover as third parties.
- Damage to things and property outside the vehicle except those owned by the Insured or the driver of the vehicle or their family members at the time of accident, or held by them in trust or under their custody or possession.
- Expenses for the treatment of injuries sustained by third parties as a result of the accident.
- Costs and expenses of medical institutions as per the rules and limits stated in the Policy Schedule.
- Costs resulting from the accident for protecting and transporting the vehicle to the nearest repair workshop and delivering it to the place where the loss and damage has occurred.

### يغطي التأمين الإجباري ما يأتي:-

#### أولاً: التأمين لصالح الطرف الثالث:-

عند وقوع حادث نتج أو ترتب على استعمال المركبة المؤمن عليها، يلتزم المؤمن، في حدود مسؤوليته المنصوص عليها في هذه الوثيقة، دفع جميع المبالغ المترتبة قانوناً بدفعها كتعويض عن الحالات الآتية:-

- الوفاة أو أي إصابة بدنية تلحق بأي شخص بما في ذلك ركاب المركبة (ما عدا المؤمن له شخصياً وقائد المركبة وقت الحادث وأفراد أسرتهما «الوالدان والأولاد والزوج») ويعتبر الشخص من ركاب المركبة إذا كان بداخلها أو صاعداً عليها أو نازلاً منها. ويعتبر العاملون لدى صاحب المركبة مشمولين بهذه التغطية باعتبارهم طرفاً ثالثاً.
- الأضرار التي تصيب الأشياء والممتلكات خارج المركبة ماعدا المملوك منها للمؤمن له أو لقائد المركبة وقت الحادث أو لأفراد أسرتهما أو ما كان لدى أي منهم بحكم الأمانة أو في حراسته أو في حيازته.
- مصاريف علاج الإصابات التي تلحق بالطرف الثالث من الحادث.
- تكاليف ومصاريف الجهات الطبية وفق القواعد والحدود المنصوص عليها في جدول الوثيقة.
- التنفقات المترتبة على الحادث من حراسة المركبة ونقلها إلى أقرب ورشة للإصلاح وتسليمها في المكان الذي وقع فيه الفقد والتلف.

- Amounts ruled by the court (including compensation, judicial expenses, legal fees) such as expert's report if the case is referred to him, or translation of reports, etc. and (attorney's fees).

#### Second: Expenses for the treatment of injuries of the Insured and anyone in his position and their family members:

This insurance covers the expenses for treatment of injuries sustained by the Insured and anyone in his position and their family members as a result of an accident to the insured vehicle, within the limits stated in the insurance Policy Schedule; and the Insurer is bound to pay these expenses to the hospitals and medical institutions as per the rules specified in this Policy Schedule.

Insurance under this Section shall extend, subject to the terms and conditions provided herein, to cover the liability of any driver duly authorized by the Insured provided that such driver fulfills and observes the conditions of this Policy and abides by it as if he were the Insured himself.

و. المبالغ المحكوم بها قضائياً، وتشمل (التعويضات، المصاريف القضائية، المصاريف القانونية) مثل تقرير الخبير إن تمت الإحالة إليه أو ترجمة تقارير أو ما شابه (أتعاب المحامي).

#### ثانياً: مصاريف علاج إصابات المؤمن له ومن في حكمه وأفراد أسرتهما:-

يغطي هذا التأمين مصاريف علاج الإصابات التي تلحق بالمؤمن له ومن في حكمه وأفراد أسرتهما من حادث المركبة المؤمنة وذلك في حدود المبلغ المحدد في جدول وثيقة التأمين، ويلتزم المؤمن بأن يؤدي هذه المصاريف إلى المستشفيات والجهات الطبية وفقاً للقواعد المحددة بجدول هذه الوثيقة.

يمتد التأمين المنصوص عليه في هذا الفصل، في حدود الأحكام والشروط الواردة به، إلى مسؤولية كل قائد للمركبة يأذن له المؤمن له بقيادة المركبة المؤمنة، بشرط أن يكون قد التزم ونفذ شروط هذه الوثيقة وخضع لها بالقدر الذي تسرى به، وذلك كما لو كان هو المؤمن له ذاته.

## Chapter Four First Aid Expenses

## الفصل الرابع مصاريف الإسعافات الأولية

The Insurer shall bear the cost of medical emergency services provided by ambulance crews working for the Public Authority for Civil Defense and Ambulance at fixed amount of RO 400 (Rial Omani Four Hundred) for any single accident.

يلتزم المؤمن بتحمل مصاريف خدمات الطوارئ الطبية المقدمة من طاقم الإسعاف العاملين بالهيئة العامة للدفاع المدني والإسعاف بمبلغ ثابت مقداره (٤٠٠) أربعمائة ريال عماني عن الحادث الواحد جراء تقديم هذه الخدمات.

## Chapter Five General Exceptions

1. This insurance does not cover loss, damage or liability resulting or arising from accidents involving the insured vehicle in the event of accidents occurring, arising or resulting directly or indirectly due to volcanoes, earthquakes, invasion, acts of foreign enemy, acts of war or warlike operations, whether war be declared or not, civil war, strikes or terrorism, civil commotion, insurrection, revolution, military coup, usurped power, confiscation, nationalization, ionizing radiation, contamination by radioactivity from any nuclear or atomic or nuclear explosives or any factor directly or indirectly connected to any of the aforementioned causes.
2. In determining liability towards third party, the Insurer shall not be liable for any damage of whatsoever nature directly resulting during and because of the operation of the insured vehicle especially in drilling, lifting, construction works, agriculture or in any other similar works, unless agreed to cover the same under additional benefits. Driving of the vehicle from and to the operation site shall not be considered as operating under this clause.
3. This insurance shall not cover things carried or loaded in or on the insured vehicle.
4. This insurance does not cover consequential loss resulting from a risk covered by the insurance Policy.

## الفصل الخامس الاستثناءات العامة

١. لا يغطي التأمين الفقد أو التلف أو المسؤولية المدنية التي تنتج أو تنشأ عن الحوادث التي تقع من المركبة المؤمن عليها في الحوادث التي تكون وقعت أو نشأت أو نتجت أو تعلقت بطريقة مباشرة أو غير مباشرة بالبراكين أو الزلازل والهزات الأرضية أو الغزو أو أعمال العدو الأجنبي أو الأعمال الحربية سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن أو الحرب الأهلية أو الإضراب أو الإرهاب أو الإضطرابات الشعبية أو العصيان أو الثورة أو الانقلاب العسكري أو اغتصاب السلطة أو المصادرة أو التأميم أو المواد والنظائر المشعة أو التفجيرات الذرية أو النووية أو أي عامل يتصل بطريق مباشر أو غير مباشر بأي سبب من الأسباب المتقدمة.
٢. عند تحديد المسؤولية تجاه الطرف الثالث لا يكون المؤمن مسؤولاً عن الأضرار أيضاً كان نوعها الناتجة مباشرة، أثناء وبسبب تشغيل المركبة المؤمنة في موقع العمل الخاص بالحفر أو الرفع في أعمال إنشائية أو زراعية أو أعمال أخرى مماثلة ما لم يتفق على تغطيتها ضمن المزايا الإضافية، ولا يعتبر تشغيلاً في حكم هذا البند سير المركبة على الطريق من وإلى موقع ذلك الشغل.
٣. لا يغطي التأمين الأشياء أو الحمولة المنقولة في أو على المركبة المؤمنة.
٤. لا يغطي التأمين الخسارة التبعية الناتجة عن خسارة تسبب فيها خطر تشمله وثيقة التأمين.

## Chapter Six General Conditions

1. This Policy, its Schedule, Appendices and Proposal Form shall be read as one contract, and any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this Policy or Proposal Form shall bear the same meaning wherever it appears, unless otherwise required by the context.
2. The Insured shall take all reasonable steps to safeguard the insured vehicle from loss or damage and maintain the vehicle in roadworthy condition. The Insurer shall have at all times free and full access to examine the vehicle or any part thereof.
3. In the event of any accident or breakdown, the Insured shall not leave the vehicle or any of its part unattended without proper precautions being taken to prevent further damage; and if the vehicle is driven before the necessary repairs are effected, any extension of the damage or any further damage to the vehicle shall be excluded from the scope of Insurer's liability.
4. a. Neither the Insurer nor the Insured has the right to cancel Chapter Three (Compulsory Insurance) for the vehicle during its period of validity as long as the license of the vehicle is still in force. Such cancellation, were it to occur, shall have no effect against the third party. Exempted from the foregoing shall be the case where a new insurance Policy is submitted for the remaining period of insurance and the name of the new Insurer is shown on the Mulkiya. In such cases, the Insurer shall refund

## الفصل السادس الشروط العامة

١. تعتبر الوثيقة وجدولها وملاحقها وطلب التأمين عقداً واحداً وكل كلمة أو عبارة أعطى لها معنى خاص في أي جزء من الوثيقة أو طلب التأمين يكون لها ذات المعنى في أي مكان آخر وردت فيه ما لم يقتض سياق النص معنى آخر.
٢. يجب على المؤمن له أن يتخذ جميع الاحتياطات المعقولة للمحافظة على المركبة المؤمن عليها وحمايتها من الفقد أو التلف ولإبقائها في حالة صالحة للاستعمال، ويجوز للمؤمن في أي وقت إجراء معاينة للمركبة المؤمن عليها أو أي جزء منها.
٣. في حالة وقوع حادث أو عطب للمركبة يجب ألا يترك المؤمن له المركبة أو أي جزء منها دون حراسة ودون اتخاذ الاحتياطات اللازمة لمنع زيادة الأضرار، وإذا تمت قيادة المركبة قبل إجراء التصليلات اللازمة فإن كل زيادة في التلف أو كل تلف آخر يلحق بالمركبة لن يكون المؤمن مسؤولاً عنه.
٤. أ. لا يجوز للمؤمن ولا للمؤمن له أن يلغي الفصل الثالث (التأمين الإلزامي) على المركبة في أثناء سريانه ما دام ترخيص المركبة قائماً ولا يترتب على هذا الفسخ لو وقع أي أثر بالنسبة للغير. ويستثنى من ذلك حالة تقديم وثيقة تأمين جديدة لباقي مدة سريان ذلك التأمين وملكية المركبة مبيناً عليها اسم المؤمن الجديد، وفي هذه الحالة يرد المؤمن إلى المؤمن له القسط المدفوع بعد خصم الجزء المتناسب مع المدة التي كانت



to the Insured the premium paid less the premium due calculated on short-period rates specified in Schedule 4 of Appendix 1 herein, provided that no claim has arisen during the validity of the Policy.

- b. The Insurer may cancel the provisions of Chapter Two (Loss & Damage) of this Policy if there are material and substantial reasons requiring such cancellation such as a deliberate act by the Insured to obtain compensation, by sending a written notice by registered mail to the Insured at his last known address fifteen (15) days prior to the cancellation date. In this case, the Insurer shall refund to the Insured the premium paid less the pro-rata portion thereof for the period during which the Policy has been in force, as follows:

الوثيقة سارية فيها بحسب فئات التأمين قصيرة الأجل المحددة بالجدول رقم (٤) بالملاحق (١) من هذه الوثيقة بشرط ألا تكون هناك مطالبة نشأت في فترة سريان الوثيقة.

- ب. للمؤمن أن يفسخ أحكام الفصل الثاني (الفقد والتلف) من هذه الوثيقة - وذلك في حالة ثبوت وجود مسببات جوهريّة ومقنعة تستدعي هذا الإلغاء مثل القيام بأعمال متعمدة للحصول على التعويض - بإشعار كتابي يرسل إلى المؤمن له بخطاب مسجل قبل (١٥) خمسة عشر يوماً من التاريخ المحدد للفسخ على آخر عنوان معروف له، وفي هذه الحالة يرد المؤمن إلى المؤمن له القسط المدفوع بعد خصم الجزء المتناسب مع المدة التي كانت فيها الوثيقة سارية المفعول حسب الآتي:-

is insured at a value higher than the actual value, the insurer's obligation is limited to pay the difference in indemnity. The insured's right in recovering the premium shall be forfeited and shall pay the agreed excess.

- c. In case the period of insurance has expired, the owner of the vehicle shall be solely responsible for any claim arising after the expiry of the Policy.
- d. Without prejudice to the provisions of paragraph 4-b of this clause, if the vehicle has been sold before the expiry date of the insurance, the original Insured and the Insurer shall remain liable for any claim by any third party against the vehicle. If the insurance of the vehicle is comprehensive, the original Insurer remains also liable to indemnify for any material damage the vehicle may sustain as a result of accidents in accordance with the provisions and terms and conditions of this Policy until the name of the new owner has been notified to the motor vehicle registration authority of the Royal Oman Police.
- e. The insurance of inspection plates for new vehicle shall expire forthwith issuance of new policy in the name of the owner and received the vehicle.
5. In the event of an accident which may give rise to a claim, the Insured or the person representing him shall give immediate written notice to the Insurer and provide it with all relevant information. Every notice of a claim,

المركبة قد تم بأعلى من القيمة التأمينية الفعلية حسب الأسس المعمول، ويقتصر التزام المؤمن بدفع فرق التعويض، ويسقط حق المؤمن له في المطالبة باسترجاع قسط التأمين على أن يلتزم المؤمن له بسداد التحمل المتفق عليه.

ج. إذا انتهت مدة التأمين على المركبة يبقى مالك المركبة مسؤولاً وحده عن أي مطالبة نشأت بعد انتهاء الوثيقة.

د. مع عدم الإخلال بحكم الفقرة (ب)

من هذا البند، إذا بيعت المركبة قبل نهاية مدة التأمين يبقى المؤمن له والمؤمن الأصليان مسؤولين عن أي ادعاء ضد المركبة. فإذا كان تأمينها شاملاً بقي المؤمن الأصلي مسؤولاً كذلك عن تعويض ما يلحقها من أضرار مادية من حوادث السير وفقاً لأحكام شروط هذه الوثيقة وذلك كله إلى أن يبلغ اسم المالك الجديد إلى جهة تسجيل المركبات بشرطة عمان السلطانية.

هـ. ينتهي تأمين لوحات الفحص للمركبة الجديدة فور إصدار وثيقة تأمين جديدة بإسم المالك وتسليم مركبته.

٥. في حالة وقوع حادث قد يترتب عليه مطالبة يجب على المؤمن له أو من يتوب عنه أن يخطر المؤمن كتابة بذلك فوراً مع إعطائه جميع البيانات الخاصة به وكل إعلان أو إخطار بالمطالبة أو إنذار أو أوراق قضائية يجب أن تبلغ أو تسلّم

Premium X	Remaining period Insurance period
-----------	--------------------------------------

Similarly, the Insured may cancel the provisions of Chapter Two of this Policy by written notice to be delivered or sent to the Insurer by registered mail and, in such a case, the Insurer shall refund to the Insured the premium paid less the premium duly calculated on short-period rates specified in Schedule 4 of Appendix 1 of this Policy; provided that in both the aforementioned cases no claim has arisen during the validity of the Policy. Exempted from the foregoing shall be the case where the vehicle

الفترة المتبقية	قسط التأمين
فترة التأمين	

كما أن للمؤمن له أن يفسخ أحكام الفصل الثاني من هذه الوثيقة بإشعار كتابي يسلم أو يرسل إلى المؤمن بخطاب مسجل، وفي هذه الحالة يرد المؤمن له القسط المدفوع بعد خصم الجزء المتناسب مع المدة التي كانت الوثيقة سارية فيها بحسب فئات التأمين القصير الأجل المحددة في الجدول رقم (٤) بالملاحق (١)، وفي الحالتين يشترط ألا يكون هناك مطالبة نشأت في فترة سريان الوثيقة. ويستثنى من ذلك إذا كان تأمين

writ or summons shall be notified or forwarded to the Insurer immediately upon receipt of the same by the Insured or any person representing him.

Notice shall also be given to the Insurer immediately after the Insured has knowledge of any impending prosecution or investigation relating to the aforesaid accident. In case of theft or other criminal act which may give rise to a claim under this Policy, the Insured shall immediately inform the Police and cooperate with the Insurer in securing the conviction of the offender.

6. The Insurer may, at any time, and at its own discretion, take over the defense and proceedings of the case in the name of the Insured in respect of any claim for which the Insurer may be liable under this Policy, and also to settle this claim. The Insurer may claim for its own benefit and in the name of the Insured all compensations and guarantees, and it shall have full power to take any action and reach a compromise in any claim.

7.

- a. If it has been established by the Police report that liability for the accident is shared between two collided vehicles, then the liability of each vehicle towards the other for material damage shall be in proportion to the fault of each driver. If the report does not determine such proportion, the fault shall be apportioned equally. The liability of each insurance company involved shall be determined at the proportion of 50% of the material damage to the other vehicle and the owner

للمؤمن فوراً بمجرد تسلم المؤمن له أو من ينوب عنه إياها.

كما يجب على المؤمن له إخطار المؤمن فوراً بمجرد العلم بقيام دعوى أو تحقيق أو تحريات خاصة بالحادثة المذكور وفي حالة وقوع سرقة أو عمل جنائي آخر قد يترتب عليه قيام مطالبة وفقاً لهذه الوثيقة يتعين على المؤمن له أن يخطر الشرطة فوراً والتعاون مع المؤمن في سبيل إدانة مرتكب الجريمة.

٦. يحق للمؤمن في أي وقت إذا ارتأى ذلك أن يتولى الدفاع وأن يباشر الدعوى باسم المؤمن له بخصوص أي مطالبة قد يسأل عنها المؤمن بموجب هذه الوثيقة وأن يقوم بتسوية تلك المطالبة وله أن يطالب باسم المؤمن له ولمصلحته بجميع التعويضات والضمانات، وللمؤمن في هذا الشأن كامل السلطة في مباشرة أي إجراءات وفي التصالح في أي مطالبة.

٧.

- أ. إذا ثبت من تقرير الشرطة أن المسؤولية عن وقوع الحادث مشتركة بين مركبتين متصادمتين فإن مسؤولية كل مركبة نحو الأخرى عن الأضرار المادية تكون بنسبة خطأ قائدها، فإذا لم يحدد التقرير النسبة أعتبر الخطأ مقسماً بالتساوي بينهما، وتحدد مسؤولية مؤمن كل مركبة بنسبة (٥٠٪) خمسين بالمائة من الأضرار المادية للمركبة الأخرى ويتحمل مالك المركبة

of the damaged vehicle shall bear personally the other 50% unless he has his vehicle covered under a comprehensive insurance, in which case his insurance company shall bear the other 50%. The same principle shall apply if liability for an accident is shared between more than two vehicles.

- b. The provisions of the preceding paragraph shall not apply in the event of bodily injuries resulting from the accident, as the person who has sustained bodily injury and the heirs of any third party who has died by reason of such accident shall be entitled to receive whatever amount is awarded by a final court decision, from the insurance company or companies of the vehicles sharing liability for the accident.
- c. Bodily injury or death of the driver of the insured vehicle or anyone in his position or one or more of their family members: The liability of each vehicle for bodily injury and death shall be determined in proportion to the fault of its driver, and if such proportion is not determined the fault shall be apportioned equally. Accordingly, if it is established that the fault is shared between two vehicles and the proportion is not determined, the fault shall be in the proportion of 50% between the two of them. The liability of the insurance company of each vehicle shall then be determined in the proportion of 50% of the bodily injuries or death of the owner of the other vehicle or anyone in his

المتضررة شخصياً النصف الثاني من أضرار مركبته ما لم يكن مؤمناً عليها تأميناً شاملاً فيتحمل عندئذ المؤمن تعويض هذا النصف الآخر، ويسري ذات المبدأ إذا كانت المسؤولية عن وقوع الحادث مشتركة بين أكثر من مركبتين.

ب. لا تسري أحكام الفقرة السابقة على الإصابات البدنية المترتبة على حوادث السير حيث يحق لمن يصاب بإصابة بدنية ولورثة المتوفين من الطرف الثالث بسبب هذا الحادث الحصول على المبلغ المحكوم به قضائياً بموجب حكم نهائي من مؤمن أو مؤمني جميع المركبات الأخرى المشتركة في المسؤولية عن الحادث.

ج. الإصابات البدنية والوفاة لقائد المركبة أو من في حكمه أو لأحد أو أكثر من أفراد أسرتهما: تتحدد مسؤولية كل مركبة عن الإصابات البدنية والوفاة بنسبة خطأ قائدها فإذا لم تتحدد النسبة اعتبر الخطأ مقسماً بالتساوي فيما بينهما، وعليه إذا ثبت أن الخطأ مشترك بين مركبتين ولم تتحدد النسبة أعتبر الخطأ مقسماً بينهما بنسبة (٥٠٪) خمسين بالمائة؛ ومن ثم تتحدد مسؤولية مؤمن كل مركبة بنسبة (٥٠٪) خمسين بالمائة من الإصابات البدنية أو الوفاة لمالك المركبة الأخرى أو من في حكمه أو لأحد أو لأكثر من أفراد

position or one or more of their family members who sustain bodily injury or death as a result of the accident, and the owner of the vehicle shall personally bear the other half in respect of such injury or death, a final judgment having been rendered as to the same, unless the owner of the vehicle is insured under the Personal Accident Addendum in which case his insurance company shall pay the other half in accordance with the provisions and limitations of such Addendum. The same principle shall have effect if liability for the accident is shared by more than two vehicles.

d. Medical expenses for bodily injury sustained by the Insured, anyone in his position, and their family members: The liability of each vehicle for such expenses shall be determined in proportion to the fault of its driver, and if such proportion is not determined the fault shall be apportioned equally. In this case, the Insurer shall bear 50% of these expenses up to the maximum amount stated in Item d of Clause 13 "Restrictions on Use" under restriction clauses in your policy schedule, whereas the Insurer of the other vehicle shall bear 50% of the total of such expenses. The same principle shall have effect if liability for the accident is shared by more than two vehicles.

8. The holder of a comprehensive insurance Policy may directly claim from the Insurer the indemnity for the damage sustained by his vehicle as a

أسرتهما المتضرر من الحادث  
ويتحمل مالك المركبة شخصياً النصف  
الأخر عن تلك الإصابات أو الوفاة الصادر  
بها حكم نهائي ما لم يكن مالك المركبة  
مؤمناً بموجب ملحق الحوادث الشخصية  
فعندئذ يدفع مؤمنه النصف الآخر  
وفق أحكام وحدود هذا الملحق.  
ويسري المبدأ نفسه إذا كانت  
المسؤولية عن وقوع الحادث مشتركة بين  
أكثر من مركبتين.

د. مصاريف علاج الإصابات البدنية التي  
تلتحق المؤمن له ومن في حكمه وأفراد  
أسرتهما. تتحدد مسؤولية كل مركبة  
عن تلك المصاريف بنسبة خطأ قائدها  
فإذا لم تتحدد النسبة اعتبر الخطأ  
مقسماً بالتساوي بينهما، فيتحمل  
المؤمن لديه المركبة بنسبة (٥٠٪)  
خمسين بالمائة من تلك المصاريف،  
وبحد أقصى المبلغ المبين بالفقرة  
(د) من البند رقم (١٣) من قيود  
الاستعمال في جدول هذه الوثيقة  
بينما يتحمل مؤمن المركبة الأخرى  
نسبة (٥٠٪) خمسين بالمائة من  
مجمول تلك المصاريف، ويسري ذات  
المبدأ إذا كانت المسؤولية عن وقوع  
الحادث مشتركة بين أكثر من  
مركبتين.

٨. للمؤمن له تأميناً شاملاً حق الرجوع مباشرة إلى  
المؤمن لديه للمطالبة بالتعويض عن الأضرار التي  
تلتحق بمركبته نتيجة لحادث متسببة فيه مركبة أو

result of an accident caused by another vehicle(s). Then, the Insurer shall claim the paid amount from the insurer of the other vehicle which caused the accident where there is no insurance contract or not covering such liability. In such case the Insured shall not lose the no claim discount because he has not caused the accident and shall not be bound to pay the excess on recourse.

9. If at the time of any claim arising under this Policy there is any other insurance covering the same loss, damage or liability, the Insurer shall only pay its ratable proportion of that loss, damage, indemnity, costs or expenses equivalent to the proportion of insurance cover under this Policy to the total aggregate insurance amounts or indemnity for the same loss, damage or liability.

10. The due observance and fulfillment of the terms and conditions of this Policy in so far as they relate to anything to be done or not to be done by the Insured and the truth of all statements and declarations expressed by the Insured in the Proposal Form submitted by him shall be a pre-condition to admission to any liability by the Insurer under this Policy. Furthermore, any notice of claim is to be fully in accordance with the requirements of Clause 5 of this Chapter.

11. The Insurer is entitled to recover from the Insured any amount already paid as compensation to a third party and to withhold compensation to the Insured for damage to the insured vehicle under a comprehensive cover or for bodily injuries sustained by the Insured and any one in his position and their

مركبات أخرى على أن يعود المؤمن بقيمة ما دفعه على  
الشركة المؤمن لديها المتسبب في الحادث أو على ذات  
المتسبب في الحادث إذا لم يكن هناك عقد تأمين أو  
أن عقد التأمين لا يغطي هذه المسؤولية لأي سبب، وفي  
هذه الحالة لا يفقد المؤمن له ميزة الخصم المستحقة  
له لعدم وجود مطالبة، وكذلك لا يلزم المؤمن له بدفع  
مبلغ التحمل عند استخدام حق الرجوع.

٩. إذا وجد - وقت المطالبة بتعويض بموجب  
هذه الوثيقة أي تأمين آخر يغطي نفس الفقد  
أو التلف أو المسؤولية فإن المؤمن لا يلتزم  
إلا بدفع جزء من قيمة ذلك الفقد أو التلف  
أو التعويض أو التكاليف أو المصروفات معادل  
لنسبة مبلغ التأمين أو التعويض بموجب هذه الوثيقة  
إلى مجموع مبالغ التأمين أو التعويض عن نفس  
الفقد أو التلف أو المسؤولية مجتمعة.

١٠. يعتبر شرطاً أساسياً لالتزام المؤمن بدفع  
أي مبلغ مستحق عليه بموجب هذه الوثيقة  
أن يوفي المؤمن له وفاءً كاملاً بما توجبه  
شروط هذه الوثيقة من القيام بعمل أو الامتناع  
عن عمل ويعتبر كذلك شرطاً أساسياً لإلتزام  
المؤمن بصحة البيانات والإقرارات الصادرة  
عن المؤمن له في طلب التأمين المقدم منه  
واستيفاء الأخطار بالحادث طبقاً للمادة  
(٤) من هذا الفصل.

١١. للمؤمن أن يرجع على المؤمن له بقيمة ما يكون  
قد أداه من تعويض إلى الطرف الثالث، وأن يمتنع  
عن أداء التعويض المقرر للمؤمن له عن أضرار  
المركبة المؤمنة تأميناً شاملاً أو تعويض الإصابات  
البدنية التي تصيب المؤمن له ومن في حكمه وأفراد  
أسرتهما،

family members and medical and first aid expenses if the Policy covers such injuries, in the following cases:

- a. If it is proved that the insurance has been effected on the basis of false statements by the Insured or in the event of non-disclosure of material facts which would have affected the Insurer's acceptance of the risk or the premium rates or conditions thereof.
- b. If the accident occurs as a result of the use of the insured vehicle for purposes other than those stipulated in the Policy, exceeding the licensed number of passenger seats or overloading, provided that the overloading or excess passengers in both cases causes the accident, or the load is not stowed correctly or exceeds the permitted limits of width, length or height.
- c. If the driver of the vehicle is not authorized in the first place to drive the type of vehicle involved, or his driving license has been seized by the competent authorities, or was under the influence of alcohol or drugs.
- d. If it is proved that the accident, death or bodily injury resulted from a willful act of the Insured.  
The right of recourse of the Insurer under the provisions of this clause and the conditions contained in this Policy shall not affect the rights of the affected party against the Insured.

وكذلك مصاريف العلاج والإسعافات الأولية إذا كانت الوثيقة تغطي هذه الإصابات وذلك في الحالات الآتية :-

- أ. إذا ثبت أن التأمين قد عقد بناء على إدلاء المؤمن له ببيانات كاذبة أو إخفائه وقائع جوهرية تؤثر في قبول المؤمن تغطية الخطر أو على سعر التأمين أو شروطه.
- ب. إذا نشأ الحادث عن استعمال المركبة في غير الغرض المرخصة من أجله أو عن قبول ركاب أكثر أو وضع حمولة تزيد على المقرر لها بشرط أن تكون الزيادة في الحالتين هي التي تسببت في الحادث، أو لأن حمولتها غير محزومة بشكل فني محكم أو بسبب تجاوزها حدود العرض أو الطول أو العلو المسموح به.
- ج. إذا كان قائد المركبة غير مرخص له أصلاً بقيادة نوع المركبة أو جرد منها أو سحبت منه بموجب أمر صادر من الجهات المختصة أو كان واقعاً تحت تأثير مسكر أو مخدر.
- د. إذا ثبت أن الحادث أو الوفاة أو الإصابة البدنية قد نشأت عن عمل ارتكبه المؤمن له عن قصد، ولا يترتب على حق الرجوع المقرر للمؤمن وفقاً لأحكام هذا البند والشروط الواردة بهذه الوثيقة أي مساس بحق المضرور قبل المؤمن له.

12. Any legal action under this Policy shall be time-barred if not submitted within two years from the date of the accident. However, in case of non-disclosure of material facts relating to the insured risk or false material information, the time-bar period stated above would become effective from the date on which the concerned party becomes aware of the withheld or true information. The time-bar mentioned in the preceding paragraph shall be interrupted by a registered letter or by delivery of the claim related documents to the Insurer within the period mentioned in the aforesaid paragraph.

13. The Royal Oman Police (ROP) is the competent authority responsible for issuing inspection reports of the vehicle damaged by an accident. In case of discrepancy regarding the causes of invisible damage sustained by the vehicle which the inspection report does not specifically determine whether or not they are attributable to the accident, the vehicle shall be sent to the concerned Agent or to inspection department of ROP to determine whether such damage was caused by the accident or are due to wear and tear. If such damage is caused by the accident, the Insurer shall bear all costs; and if not, the owner of the vehicle shall bear the cost of inspection and repairs. If the Agent is unable to determine the cause of damage, the inspection report shall prevail and it shall be binding on all parties.

١٢. لا تسمع الدعاوى الناشئة عن تطبيق هذه الوثيقة بعد انقضاء سنتين من تاريخ حدوث الواقعة التي رفعت بشأنها الدعوى، على أنه في حالة إخفاء بيانات جوهرية متعلقة بالخطر المؤمن أو تقديم بيانات جوهرية غير صحيحة فإن مدة التقادم المذكورة تسري من تاريخ علم صاحب المصلحة في رفع الدعوى بالبيانات المخفاة أو البيانات الصحيحة، وينقطع التقادم المشار إليه بكتاب مسجل أو بتسليم المستندات المتعلقة بالمطالبة إلى المؤمن المعني خلال الفترة المشار إليها بتلك الفقرة.

١٣. تعتبر شرطة عمان السلطانية هي الجهة المختصة بإصدار تقارير تخطيط الحادث وتقارير فحص المركبة المتضررة من أي حادث. وفي حالة وجود خلاف على مسببات الأضرار غير المرئية الواقعة على المركبة، ترسل المركبة للوكالة المعنية أو إدارة فحص شرطة عمان السلطانية مرة أخرى لتحديد سبب الضرر غير المرئي إن كان من الحادث أو نتيجة للبلبلى والتقدم فإذا كانت هذه الأضرار هي نتيجة للحادث يتحمل المؤمن جميع التكاليف، أما إذا كانت الأضرار غير ناتجة عن الحادث يتحمل صاحب المركبة تكلفة الفحص والإصلاح، وإذا عجزت الوكالة عن تحديد السبب يتم الرجوع إلى تقرير إدارة الفحص الذي يجب على جميع الأطراف الالتزام به.

14. The Insurer may not postpone the settlement of third party claim due to the failure of Insured responsible for the accident to pay the Excess to the Insurer.
15. It is not allowed to deduct any depreciation or fix used parts if such parts are included in the list specified by the Royal Oman Police in accordance with Schedule 5 of Appendix 1.
16. In case of insurance of equipment or commercial vehicles used in drilling or construction, etc., the Insurer shall offer other insurance options that cover the risks of such equipment when used at the work site and get a written approval or refusal from the owner of the equipment in the Proposal Form as per selection of Period & Type of Cover in the Proposal Form. If such equipment are sold by installments, the approval of the financing company or bank (mortgagee) must be obtained.
17. The maximum period for repairing any damaged vehicle is thirty (30) days only from the date of completion of the accident file. In case of exceeding the said period, the affected party shall have the right to resort to the competent courts to claim compensation.
18. The Insurer shall pay cash compensation for injuries or damage resulting from vehicle accidents within a maximum period of fourteen (14) days from the date of completion of the accident file or issue of a final court decision.

١٤ . لا يحق للمؤمن تأجيل تسوية مطالبة الطرف الثالث بسبب عدم قيام المؤمن له المسؤول عن الحادث بدفع مبلغ التحمل المستحق عليه للمؤمن.

١٥ . لا يجوز خصم الاستهلاك أو تركيب قطع مستعملة إذا كانت القطع من ضمن القائمة المحددة من قبل شرطة عمان السلطانية، حسب الجدول رقم (٥) من الملحق رقم (١).

١٦ . في حالة التأمين على المعدات الآلية أو المركبات التجارية المستخدمة في الحفر أو الإنشاءات أو ما شابه، فعلى المؤمن عرض التأمينات الأخرى التي تغطي الأخطار المعرضة لها هذه المعدات في حال استخدامها في مواقع العمل وأخذ موافقة أو رفض صاحب المعدة كتابة وفقاً للجدول رقم (٢) من البند ثانياً في طلب التأمين وإذا كانت هذه المعدات مبيعة بالأقساط فيجب أخذ موافقة الممول (المرتهن).

١٧ . المدة القصوى لإصلاح أي مركبة متضررة هي (٣٠) ثلاثون يوماً فقط من تاريخ استكمال ملف الحادث وفي حالة تجاوز المدة المشار إليها فللمتضرر الحق في اللجوء إلى المحاكم المختصة مباشرة للمطالبة بالتعويض.

١٨ . على المؤمن صرف التعويضات النقدية عن الإصابات والأضرار الناتجة من حوادث المركبات في خلال مدة لا تتجاوز (١٤) أربعة عشر يوماً من تاريخ استكمال ملف الحادث أو من تاريخ صدور الحكم النهائي.

19. The damaged vehicle shall be repaired at the concerned agency if the vehicle has been used for less than one year from the date of first registration, and at any ROP approved workshop if it has exceeded such a period.

20. If the damaged vehicle has been used for less than one year, all spare parts used for replacement should be new and genuine, without any deduction or depreciation. The spare parts damaged by the accident may not be replaced with used ones.

21. Basis for computation of spare parts:  
a. If the age of the damaged vehicle is more than one year, parts used for repair shall be original and new of the same type and age of the damaged vehicle and fit for use without deduction or depreciation.

b. If used parts are not available the insured shall provide original new parts without deduction of any depreciation.

c. Where the insured or the person who suffers damage is desirous of installing new parts to replace the damaged parts though the parts are available the insured shall deduct depreciation on such parts.

d. Where the insured is desirous of repairing the vehicle at the agency with original and new parts the insured may receive the difference between the concerned workshop and the additions of the agency.

١٩ . يتم إصلاح المركبة المتضررة بالوكالة المعنية إذا لم يتجاوز مدة استخدامها سنة من تاريخ التسجيل الأول، ويتم في ورشة إصلاح تختار من بين قائمة ورش الإصلاح المعتمدة من الشرطة إذا تجاوز استخدامها المدة المذكورة أعلاه.

٢٠ . إذا كانت مدة استعمال المركبة المتضررة لا تتجاوز السنة، يجب أن تكون قطع الغيار المستعملة في عملية الإصلاح كلها جديدة وأصلية دون خصم أي استهلاك ولا يجوز استخدام أي قطع مستعملة محل القطع المتضررة من الحادث.

٢١ . أسس حساب قطع الغيار على النحو الآتي:-  
أ. إذا تجاوز عمر المركبة المتضررة سنة واحدة، يجب أن تكون قطع الغيار المستعملة أصلية وجيدة ومن نفس نوع وعمر المركبة المتضررة، وأن تكون صالحة للاستعمال دون خصم أي استهلاك على تلك القطع.

ب. إذا تعذر الحصول على قطع غيار مستعملة، فيجب على المؤمن أن يوفر قطع غيار أصلية جديدة دون خصم أي استهلاك.

ج. إذا رغب المؤمن له أو المتضرر تركيب قطع غيار جديدة محل القطع المتضررة رغم توفر قطع الغيار المستعملة، فيجوز للمؤمن خصم استهلاك عن تلك القطع.

د. إذا رغب المؤمن له في إصلاح مركبته لدى الوكالة المعنية ويقطع غيار أصلية وجديدة فيحق للمؤمن تحصيل الفرق بين الورشة المعنية وإضافة الوكالة.

22. The Insurer that rejects a compensation claim shall provide the claimant with a written statement indicating the reasons for rejection within a maximum period of two weeks from submission of the compensation claim with the supporting documents. The claimant may, in this case, resort to the competent authorities to claim compensation.

23. In the event of the insured vehicle being involved in an accident causing loss or damage to other vehicle(s) owned by the same Insured, the Insurer shall only be liable for loss or damage caused to the insured vehicle. The Insurer(s) of the other vehicles shall be liable for loss or damage if the vehicles have insurance cover as per Proposal Form and Policy Schedule.

24. If the vehicle becomes a total loss as a result of an accident and has been cancelled by the Police, or if it has sustained heavy damage which renders it a total loss (constructive total loss), compensation shall be as follows:

#### First: Comprehensive insurance

1. The cash value of the vehicle on the purchase date is determined according to its first purchase invoice. If this purchase invoice is not available, a certificate shall be requested from the agency stating the actual cash value of the vehicle on the purchase date.
2. Depreciation shall be computed as per the approved Depreciation Schedule 1 or 2 of Appendix 1.
3. The difference between item 1 and item 2 is considered to be the insurance value of the vehicle at the beginning of insurance during the years following

٢٢. على المؤمن الذي يرفض طلب التعويض أن يسلم إلى طالب التعويض بياناً مكتوباً بأسباب الرفض وذلك خلال أسبوعين على الأكثر بعد تقديم طلب التعويض مع المستندات المؤيدة له، ولطالب التعويض في هذه الحالة اللجوء إلى الجهات المختصة للمطالبة بالتعويض.

٢٣. في حالة تسببت المركبة المؤمنة عليها في وقوع حادث نتج عنه فقد أو تلف لمركبة أو مركبات مملوكة لذات المؤمن له فإن المؤمن لن يكون مسؤولاً إلا عن تعويض الفقد أو التلف الناتج للمركبة المؤمنة في حين يتحمل مؤمن أو مؤمني المركبات الأخرى الفقد أو التلف في حالة وجود تغطية تأمينية لها بموجب الفصل الأول.

٢٤. إذا أصيبت المركبة بخسارة كلية نتيجة لحادث، وألغيت بقرار من الشرطة، أو إذا أصيبت بأضرار جعلتها في حكم الخسارة الكلية «خسارة استدلالية»، فإن التعويض يحسب وفقاً لما يأتي:-

#### أولاً : بالنسبة للتأمين الشامل:

١. تحدد قيمة المركبة نقداً عند تاريخ الشراء حسب فاتورة شراء المركبة لأول مرة، فإذا لم تتوفر فاتورة الشراء المذكورة فتطلب شهادة من الوكالة بالقيمة الفعلية للمركبة نقداً في تاريخ الشراء لأول مرة.
٢. يحسب الاستهلاك وفق جدول الاستهلاك المعتمد (١ أو ٢) من الملحق رقم (١).
٣. الفرق بين (البند ١، البند ٢) يعتبر القيمة التأمينية للمركبة عند بدء التأمين في السنوات التالية للسنة

the first year, and it is the basis of compensation settlement in case of accident.

4. As an exception to the above rules, in case the insured amount is higher than the vehicle value stated in the aforesaid rules, the Insurer is liable to pay the amount agreed upon in the Schedule of this Policy (after considering the applicable depreciation).

#### Second: Insurance to third party

The Insurer responsible for the accident shall be liable to pay the market value of the vehicle or its value as per item (3) first of article 24 of Chapter Six, whichever is higher.

الأولى، وهو الأساس الذي يعتد به في تسوية مبلغ التعويض في حالة وقوع حادث.

٤. استثناء من القواعد المنصوص عليها أعلاه فإنه في حالة التأمين على المركبة بأكثر من القيمة حسب القواعد أعلاه يلتزم المؤمن بدفع المبلغ المتفق عليه بجدول هذه الوثيقة (وذلك بعد الأخذ في الاعتبار الاستهلاك المقرر).

#### ثانياً: بالنسبة للتأمين لصالح الطرف الثالث:-

يلتزم مؤمن المتسبب عن الحادث بدفع القيمة السوقية للمركبة أو قيمتها وفقاً للبند (٣) من أولاً الواردة في المادة (٢٤) من الفصل السادس، أيهما أكبر.

## Appendix (1)

## ملحق رقم (١)

### Rules for claim settlement and the basis of depreciation

#### Basis of indemnity calculation:

#### Comprehensive & Compulsory Insurance:

- a. **Total Loss:** Depreciation shall be computed from the first month at the rate of 1.25 % per month and 15 % at the end of the first year. The approved Depreciation Schedule shall be applicable for the following years as per Schedules 1, 2 of this Appendix.
- b. **Partial Loss:** Depreciation shall be computed from the first month of the second year at the rate of 0.8 % per month and 10 % at the end of the second year. The approved depreciation Schedule shall be applicable for the following years as per Schedule 3 of this Appendix.

### قواعد تسوية المطالبات وأسس الاستهلاك أسس حساب التعويض: التأمين الشامل والتأمين الإجباري:

أ. **الخسارة الكلية:** يحسب الاستهلاك منذ الشهر الأول بنسبة ٢٥٪، ١٪ عن كل شهر و ١٥٪ في نهاية السنة الأولى ويطبق جدول الاستهلاك المعتمد بالنسبة للسنوات التالية حسب الجداول رقم (١، ٢) من هذا الملحق.

ب. **الخسارة الجزئية:** يحسب الاستهلاك منذ الشهر الأول من بداية السنة الثانية بنسبة ٨، ٠٪ عن كل شهر، و ١٠٪ بنهاية السنة الثانية يطبق جدول الاستهلاك المعتمد بالنسبة للسنوات الآتية حسب الجدول رقم (٢) من هذا الملحق.

### Schedule (1)

Depreciation used in calculating total loss of private vehicles

جدول رقم (١)  
الاستهلاك المستخدم في حساب الخسارة الكلية للمركبات الخاصة

السنة	الرصيد أول السنة Balance at the beginning of ear	جميع الاستهلاكات Total Depreciation	الرصيد آخر السنة Balance at the end of year
الأولى	100%	15%	85%
الثانية	85%	28%	72%
الثالثة	72%	38%	62%
الرابعة	62%	48%	52%
الخامسة	52%	53%	47%
السادسة	47%	58%	42%
السابعة	42%	62%	38%
الثامنة	38%	66%	34%
التاسعة	34%	69%	31%
العاشرة	31%	72%	28%
الحادية عشرة	28%	75%	25%
الثانية عشرة	25%	77%	23%
الثالثة عشرة	23%	80%	20%
الرابعة عشرة وما فوقها	20%	80%	20%

## Schedule (2)

Depreciation used in calculating total loss of commercial vehicles

## جدول رقم (٢)

الاستهلاك المستخدم في حساب الخسارة الكلية للمركبات التجارية

Year	الرصيد أول السنة Balance at the beginning of ear	جميع الاستهلاكات Total Depreciation	الرصيد آخر السنة Balance at the end of year	السنة
One	100%	15%	85%	الأولى
Two	85%	28%	72%	الثانية
Three	72%	38%	62%	الثالثة
Four	62%	48%	52%	الرابعة
Five	52%	55%	45%	الخامسة
Six	45%	62%	38%	السادسة
Seven	38%	68%	32%	السابعة
Eight	32%	73%	27%	الثامنة
Nine	27%	77%	23%	التاسعة
Ten and above	23%	80%	20%	الرابعة عشرة وما فوقها

Note: Pro-rata percentage is applicable for usage during the year.

ملاحظة: يطبق التناسب، نسبياً لفترة الاستعمال في أثناء السنة.

## Schedule (3)

Depreciation used in calculating Partial Loss

## جدول رقم (٣)

الاستهلاك المستخدم في حساب الخسارة الكلية للمركبات التجارية

Year	الرصيد أول السنة Balance at the beginning of year	السنة
End of 1st year	--	نهاية الأولى
End of 2nd year	10%	نهاية الثانية
End of 3rd year	15%	نهاية الثالثة
End of 4th year	20%	نهاية الرابعة
End of 5th year	25%	نهاية الخامسة
End of 6th year	30%	نهاية السادسة
End of 7th year	35%	نهاية السابعة
End of 8th year	40%	نهاية الثامنة
End of 9th year	45%	نهاية التاسعة
End of 10th year & above	50%	نهاية العاشرة وما فوقها

## Schedule (4)

Calculation of refund premium

The premium to be refunded for short period policies shall be calculated on the basis of their appropriate portion as per the schedule below:

## جدول رقم (٤)

جدول احتساب القسط المسترجع

يحتسب القسط المسترجع عن المدد القصيرة على أساس خصم الجزء الذي يتناسب معها وفق الجدول أدناه:

Periods	النسبة المخصصة Deduction rate	السنة
From 1 day to 10 days	10%	من أول يوم إلى ١٠ أيام
From 11 day to 30 days	20%	من ١١ يوم إلى ٣٠ يوم
from 31 days to 60 days	30%	من ٣١ يوم إلى ٦٠ يوم
From 61 days to 90 days	40%	من ٦١ يوم إلى ٩٠ يوم
From 91 days to 120 days	50%	من ٩١ يوم إلى ١٢٠ يوم
From 121 days to 150 days	60%	من ١٢١ يوم إلى ١٥٠ يوم
From 151 days to 180 days	70%	من ١٥١ يوم إلى ١٨٠ يوم
From 181 days to 210 days	75%	من ١٨١ يوم إلى ٢١٠ يوم
From 211 days to 240 days	80%	من ٢١١ يوم إلى ٢٤٠ يوم
From 241 days to 270 days	85%	من ٢٤١ يوم إلى ٢٧٠ يوم
From 271 days to end of the year	100%	٢٧١ يوم إلى نهاية السنة



## Appendix (2) Personal Accident

## ملحق (٢) الحوادث الشخصية

### Schedule (5)

List of spare parts which, if damaged by a road traffic accident, shall be replaced with new parts from the concerned agency without deducting any depreciation:

### جدول رقم (٥)

قائمة قطع الغيار التي يجب تغييرها بأخرى جديدة إذا تضررت من حادث السير، وذلك حسب المواصفات والمقاييس القياسية دون خصم أي استهلاك عليها:

List of Spare parts	قائمة بقطع الغيار
1 Brake master cylinders	١ الاسطوانات الرئيسية للكوابح (للفرامل)
2 Brake wheel cylinders	٢ اسطوانات عجلة الكوابح (الفرامل)
3 Brake calipers	٣ جسم الكوابح (الفرامل)
4 Brake cables (conduit type)	٤ كابلات الكوابح (طراز الأنابيب)
5 Brake hoses	٥ خراطيم الكوابح
6 Brake diaphragms	٦ صفائح (أغشية) الكوابح
7 Steering boxes	٧ صناديق التوجيه
8 Steering racks	٨ تروس التوجيه
9 Steering ball joints and swivels	٩ محاور التوجيه ومفاضلة الكروية
10 Seat belts	١٠ أحزمة المقاعد
11 Glass	١١ زجاج المركبة
12 Tires	١٢ الإطارات
13 Airbags	١٣ الوسائد الهوائية

(Optional insurance for the Insured and anyone in his position, and their family members against bodily injury and death)

Pursuant to Paragraph (a) of Article (9) of the Motor Vehicles Insurance Law on insurance of the driver and his family member:

Following is the Schedule of basis and percentages of indemnity for bodily injury sustained by the owner of the motor vehicle, its driver and their family members resulting from accidents to the motor vehicle. (The compensation amount is based on RO 10,000 (Rial Omani Ten Thousand) for male or female).

(التأمين الاختياري على المؤمن لهم ومن في حكمهم وعلى أسرهم ضد الإصابات البدنية والوفاة)

إعمالاً لحكم الفقرة (أ) من المادة (٩) من قانون تأمين المركبات بشأن تغطية قائد المركبة وأسرته.

فيما يلي جدول أسس ونسب تعويض الإصابات البدنية التي تصيب مالك المركبة وقائدها وأسرتهما من جراء حادث المركبة ونسب التعويض قياساً على أساس (١٠٠٠٠) عشرة آلاف ريال عماني، سواءً للذكر أو الأنثى.

S/N	Type of Injury	نوع الإصابة Compensation percentage	رقم
1	Death or permanent total disability	100%	١ الوفاة أو العجز الكلي المستديم.
2	Loss of single organ of the body or its function	100%	٢ فقد عضو من الأعضاء الفردية في الجسم أو فقد منفعته.
3	Loss of the two pair organs of the body or one organ if resulted in loss of the function of the other or the other organ is not existing at the time of injury	100%	٣ فقد عضوين من الأعضاء الزوجية في الجسم أو أحدهما إذا ترتب على ذلك فقد وظيفة الآخر أو كان العضو الآخر غير موجود عند الإصابة.
4	Loss of another pair organ not mentioned in this table or loss of its function	50%	٤ فقد أي عضو زوجي آخر لم يرد ذكره في هذا الجدول أو فقد منفعته.
5	Loss of all fingers or all toes or their functions	100%	٥ فقد أصابع اليدين أو أصابع الرجلين أو فقد منفعتهما.
6	Loss of sexual ability or loss of ability of reproduction in men and women	100%	٦ فقد القدرة الجنسية أو فقد القدرة على الإنجاب لدى الرجل أو المرأة.
7	Loss of any of the senses (taste, touch, hearing, vision, smell).	100%	٧ فقد حاسة من الحواس (التذوق، اللمس، السمع، البصر، الشم).
8	Loss of mental function	100%	٨ فقد وظائف العقل.
9	Loss of all the teeth	100%	٩ فقد الأسنان جميعاً.
10	Fetus born alive and died	100%	١٠ الجنين إذا سقط حياً فمات.
11	Fetus aborted	100%	١١ الجنين إذا سقط ميتاً.
12	Loss of a hand or leg or their functions	50%	١٢ فقد إحدى اليدين أو الرجلين أو فقد منفعتهما.
13	Loss of any finger or toe or loss of their function	10%	١٣ فقد أي إصبع من أصابع اليدين أو الرجلين أو فقد منفعتهما.
14	Amputation of distal phalanx of thumb or big toe or loss of their function	5%	١٤ بتر السلامية الطرفية لإبهام اليدين أو الرجلين أو فقد منفعتهما.
15	Amputation of distal phalanx of forefinger or toes or loss of their function	3.3%	١٥ بتر السلامية الطرفية لسبابة اليد أو الرجل أو فقد منفعتهما.
16	Loss of tooth	5%	١٦ فقد السن.
17	Jaifah (deep wound) if not penetrating to the other side	33.3%	١٧ الجائفة إذا لم تتفد إلى الجانب الآخر.
18	Jaifah (deep wound) if penetrating to the other side	66.6%	١٨ الجائفة إذا نفذت من الجانب الآخر.
19	Nafithah (piercing wound)	33.3%	١٩ النافذة.
20	Alamah	33.3%	٢٠ الأمة.
21	Al Damighah,( brain wound reaching the brain)	33.3%	٢١ الدامغة.

S/N	Type of Injury	نوع الإصابة Compensation percentage	رقم
22	Al Hashimah other than in the face	10%	٢٢ الهاشمة في غير الوجه.
23	Al Hashimah in the face	20%	٢٣ الهاشمة في الوجه.
24	Al Munqilah (dislocating)	15%	٢٤ المنقلة.
25	Al Muwadhahah (bone clearing wound) other than in the face	5%	٢٥ الموضحة في غير الوجه.
26	Al Muwadhahah (bone clearing wound) in the face	10%	٢٦ الموضحة في الوجه.
27	Ghamyah (Coma)(shall accrue if prayer time has not lapsed , if lapsed the injured is entitled for each prayer to third the Diyah (0.066%) up to the compensation limit and shall not be exceeded even if the coma is lengthy	1%	٢٧ الغيبوبة (الغمية): تستحق هذه النسبة إذا لم يمض وقت صلاة، فإن مضى فله بكل صلاة خمس ثلث الدية (٠,٠٦٦٪) حتى يكتمل مبلغ التعويض ولا يزداد عليه ولو طالت مدة الغيبوبة.
28	Temporary disability (shall be compensated for every week for not more than 26 weeks during a single insurance period	0.5%	٢٨ العجز المؤقت: يعرض عن كل أسبوع ولدة لا تتجاوز (٢٦) أسبوعاً في فترة التأمين الواحد بما نسبته

### Injuries in the table means:

Jaifah: Resulting in penetrating wound in a hollow organ.

Alamah: That reaches the endocranium

Al Nafithah: Resulting in penetrating wound in non- hollow organ

Al Damighah: Reaching the brain

Al Hashimah: Crushing the bone without dislocation

Al Munqilah: If fractured the bone and dislocate it

Al Muwadhahah: Bone clearing wound

The bodily injuries mentioned in the injury compensation schedule are not to be considered as stated exclusively, but rather they should be used by way of analogy for anything not mentioned herein. The percentages, basis and rules stated herein, are to be considered as minimum limits which can be exceeded by agreement.

### يقصد بالإصابات المبينة بالجدول أعلاه ما يلي:-

الجائفة: التي ينشأ عنها جرح نافذ في عضو مجوف.

الأمة: التي تصل إلى أم الدماغ.

النافذة: التي ينشأ عنها جرح نافذ في عضو غير مجوف.

الدامغة: التي تصل إلى الدماغ.

الهاشمة: إذا هشمت العظم ولم تنقله من مكانه.

المنقلة: إذا كسرت العظم ونقلته من مكانه.

الموضحة: في الجراح إذا أوضح العظم.

الإصابات البدنية الواردة في جدول تعويض

الإصابات لا يجوز اعتبارها مبينة على سبيل

الحصر، بل يجب القياس عليها فيما لم يرد فيه

من إصابات كما تعتبر النسب والأسس والضوابط

الواردة فيه حدوداً دنياً يمكن الاتفاق على

ما يجاوزها.

Basis and rules applicable to the schedule of injury compensation:

1. In all cases of disability, the report of the hospital providing the treatment shall be relied upon.
2. If the injured person is left-handed, the degrees of his disability arising out of injuries to the left upper limb shall be assessed by reference to the same scale of compensation as for such disability in the right limb.
3. If any organ of the body is totally and permanently disabled from performing its function, that organ shall be deemed to have been lost. If such disability is partial, the percentage thereof shall be assessed by reference to the incapacity sustained by the limit in the performance of its function.
4. Assessment of the degrees of disability shall be made on the basis that surgery has completely healed without leaving behind any complications, impairment in movement of the remaining joints, such as scarring, calcification, inflammation, or sensory or other complications. If any such complications still persist, compensation shall be assessed on the basis of the remaining degree of disability.
5. No person injured in one accident may combine indemnity for Permanent Total Disability with indemnity for death, but he shall have the right to combine indemnity for more than one permanent partial disability, provided that the aggregate liability of the Insurer in such a case does not exceed the amount payable in the event of death or Permanent Total Disability.

الأسس والضوابط الواجب اتباعها في تطبيق

جدول تعويض الإصابات:

١. في جميع أحوال العجز يعتمد بتقرير صادر من المستشفى المعالج.
٢. إذا كان المصاب أعسر قدرت درجات عجزه الناشئة عن إصابات الطرف العلوي الأيسر بذات النسب المقررة لهذا العجز في الطرف الأيمن.
٣. إذا عجز أي عضو من أعضاء الجسم عجزاً كلياً مستديماً عن أداء وظيفته، أعتبر هذا العضو في حكم المفقود، وإذا كان ذلك العجز جزئياً قدرت نسبته تبعاً لما أصاب العضو من عجز عن أداء وظيفته.
٤. عند تقدير درجات العجز يراعى أن تكون الجراحة قد التأمّت تماماً كاملاً دون أن تخلف أي مضاعفات أو موقوفات لحركات المفاصل المتبقية كالندبات أو التلکسات أو الالتهايات أو المضاعفات الحسية أو غيرها، وتزداد درجات العجز تبعاً لما يتخلف من هذه المضاعفات.
٥. لا يجمع المصاب في الحادث الواحد بين تعويض العجز الكلي المستديم وتعويض الوفاة ولكن يحق له الجمع بين تعويض أكثر من عجز جزئي مستديم واحد على ألا تزيد جملة مسؤولية المؤمن في هذه الحالة عن قيمة ما يتوجب أدائه في حالة الوفاة أو العجز الكلي المستديم.

6. If a temporary disability, within six months from the date of issue of the final medical report, develops into permanent disability, or leads to the death of the injured person as a result of the same bodily injury, the indemnity for the permanent disability or death shall be reduced by the amount of the payments made to the injured person in respect of such temporary disability.
7. The Insured and the driver of the insured vehicle and their family members shall not be entitled to any compensation for death or bodily injury attributable directly or indirectly, wholly or partially, to suicide or attempted suicide of the Insured or the driver of the vehicle or to his being under the influence of alcohol or drugs while driving the vehicle or if he was not the holder of a driving license for the type of the vehicle or the number of passengers was in excess of that permitted, or the load exceeded the authorized limit, and the accident was caused by either of the same, all of the foregoing being without prejudice to the compensation due to third parties injured in the same accident, or the right of the Insurer to proceed against the persons causing the accident.
8. The aggregate liability of the Insurer in relation to passengers, in respect of any one accident according to the provisions of the injury schedule, shall not exceed in any period of insurance of the insured vehicle the sum calculated by multiplying the number of licensed passengers with the amount stated in the injury schedule.

٦. إذا تحول العجز المؤقت - خلال ستة أشهر من تاريخ صدور التقرير الطبي النهائي - إلى عجز دائم أو أدى إلى وفاة المصاب نتيجة نفس الإصابة الجسمانية، وجب تخفيض تعويض العجز الدائم أو الوفاة بمقدار مجموع ما يكون قد تم دفعه إلى المصاب عن ذلك العجز المؤقت.
٧. لا يستحق المؤمن له وقائد المركبة وأسرتيهما أي تعويض عن وفاة أي منهم أو عن إصابته البدنية الأخرى التي تعزى بشكل مباشر أو غير مباشر كلياً أو جزئياً إلى انتحار المؤمن له أو قائد المركبة أو لشره فيه أو لوقوعه أثناء قيادته المركبة تحت تأثير مسكر أو مخدر أو إذا كان غير حائز أصلاً على رخصة قيادة لنوع المركبة أو كان عدد الركاب أكثر من المرخص به أو كانت الحمولة تزيد عن الحمولة المقررة وتسبب عن أي منهما الحادث وذلك كله دون الإخلال بالتعويض المستحق للمتضررين من الغير عن الحادث نفسه أو بحق المؤمن في الرجوع على المتسبب في وقوع الحادث.
٨. لا تزيد جملة مسؤولية المؤمن تجاه الركاب عن الحادث الواحد وفق أحكام جدول الإصابات عن أي فترة تأمين على المركبة، عن ناتج ضرب عدد الركاب حسب السعة المرخص للمركبة في المبلغ المحدد بجدول الإصابات.

### Appendix (3) Rules for No Claim Discount

No claim discount percentage granted to the insured in case of comprehensive or third party insurance shall be 5% of the insurance premium according to the term or terms specified in the no claim percentage table for comprehensive and third party insurance as follows:

1. In case of continuation of insurance with the same insurer, no claim discount shall be applied on the basis of the first year's insurance premium taking into account the minimum limit of comprehensive insurance and third party insurance applied by the insurer.
2. In the event of shifting to another insurer the no claim discount rules shall be applied as per the insurance premium of the new insurer at the time of concluding the contract taking into account the minimum limit of comprehensive insurance and third party insurance applied by the new insurer.
3. Insured's right to accumulate no claim discount shall remain in the event of changing insurance cover from comprehensive to third party and vice versa.
4. The insurer and insured may agree on longer terms and greater discounts.
5. The insured shall have the right to request no claim discount certificate from the present insurer in the event of shifting to another insurer.
6. Where the insured causes an accident during an insurance period he shall be deprived of no claim discounts stated in the table below:

### ملحق (٣) قواعد خصم عدم المطالبة

تحدد نسبة الخصم المستحقة للمؤمن له عند تغطية التأمين الشامل وتأمين الطرف الثالث نتيجة عدم وجود مطالبة بواقع (٥%) خمسة في المائة من قسط التأمين حسب المدة أو المدد المحددة في جدول نسب خصم عدم المطالبة للتأمين الشامل والطرف الثالث، وذلك وفق القواعد الآتية:-

١. في حالة استمرار عقد التأمين لدى نفس المؤمن تطبيق قواعد الخصم على أساس قسط تأمين السنة الأولى من الأخذ في الاعتبار الحد الأدنى لتسقط التأمين الشامل والطرف الثالث المعمول به لدى المؤمن.
٢. في حالة الانتقال إلى مؤمن آخر، تطبق قواعد الخصم على أساس قسط التأمين المعمول به لدى المؤمن الجديد وقت إبرام الوثيقة من الأخذ في الاعتبار الحد الأدنى لتسقط التأمين الشامل والطرف الثالث المعمول به لدى المؤمن الجديد.
٣. يبقى حق المؤمن له في نسبة خصم عدم المطالبة التراكمية قائماً في حالة تغيير نوع التغطية التأمينية من التأمين الشامل إلى تأمين الطرف الثالث والعكس.
٤. يجوز للمؤمن والمؤمن له الاتفاق على مدد أطول أو نسب خصم أكبر.
٥. يحق للمؤمن له طلب شهادة خصم عدم المطالبة من المؤمن الحالي في حالة الانتقال إلى مؤمن آخر.
٦. في حالة قيام المؤمن له بعمل حادث خلال فترة تأمينه يحرم من الحصول على نسب الخصم الواردة في الجدول أدناه.

السنة	النسبة Percentage	Year
بداية السنة الثانية	5%	Beginning of second year
بداية السنة الثالثة	10%	Beginning of third year
بداية السنة الرابعة	15%	Beginning of fourth year
بداية السنة الخامسة	20%	Beginning of fifth year
بداية السنة السادسة	25%	Beginning of sixth year
بداية السنة السابعة	30%	Beginning of seventh year
بداية السنة الثامنة	35%	Beginning of eighth year
بداية السنة التاسعة فأكثر	40%	Beginning of ninth year and more

A full circle of insurance products  
keeps you covered at all angles.



Tel: +968 2 478 9232  
[www.tameen.ae](http://www.tameen.ae)

06/2016  
Oman Insurance Company (P.S.C.)  
Paid up Capital AED 461,872,125, C.R. No. 41952  
Insurance Authority No. 9 dated 24/12/1984  
Plot no.123 at Ruwi Tower, Ruwi, Way No. 3116, Building No. 963,  
P.O Box 1201 PC 114, Ruwi  
Tel.: +968 2 478 9232, Fax: +968 2 478 9283, [www.tameen.ae](http://www.tameen.ae)

Forward   
together



شركة عمان للتأمين  
Oman Insurance Company